

**АТРАНЗИТИВНЫЙ ПЕРИОД
В ОБЩЕСТВЕ ОТРАЖЕНИЕ ФАКТОВ И ПРОЦЕССОВ
НА УРОВНЕ ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА**

Мария Думитреску
Бухарест

Современный мир, мир конца второго тысячелетия, живёт идеей улучшения, усовершенствования процесса жизни, возможной модификации сфер деятельности в пользу человека.

Наука претерпевает в это время заметные изменения и участвует в рамках интеграции, взаимодействия дисциплин, в процессе самоусовершенствования, что отражается на уровне языка вообще и конкретных отдельных языков огромным количеством самых разных по происхождению элементов в лексике, так как она является наиболее гибким уровнем языка¹.

В отношении русского языка настоящего периода уместно отметить некий ускоренный ритм эволюции с предпочтением при образовании наименований объектов/предметов (существительных любого типа) и наименований качеств (прилагательных) или действий (глаголов) использования английских источников при сопоставлении в количественном отношении с другими потенциально возможными источниками. Наше сообщение использует лексический материал, предоставленный печатью '95-'97 гг. (правда, встречаются и единицы '93-'94 гг., но в меньшей мере): *Известия* (в том числе ~ *Финансовые*, ~*Экспертиза*; *Изв*; *Изв фин*; *Изв эксп*), *Аргументы и факты* (АиФ), *Комсомольская правда* (КП), *Русская газета* (РГ), *Общая газета* (ОГ), *Вечерняя Москва* (ВМ), *Книжное обозрение* (КО), *Литературная газета* (ЛГ); лексический материал был организован в виде *Русско-румынского словаря новинок* (Bucureşti, 1998, диската). По этому файлу можно проследить любую цитируемую ниже единицу (ряд этих единиц встречается в контексте в конце настоящего материала).

Любой текст печати содержит определенное количество единиц, которые не нашли ещё себе места в лексикографических трудах² и вряд ли они найдут себе такое место. Собранный нами материал даёт определенное представление

LINGVISTICĂ

(как, между прочим, и раньше) о движении в лексике русского языка³ и о тенденции расширения словарного состава и самого слова русского языка⁴ (например, дачно-авто-мобильно-карманный).

Развитие инвентаря имен происходит большей частью классически с использованием средств и моделей деривации русского языка: аффиксацией (уместно уточнить, что множество единиц создано с помощью таких элементов как: авто-, анти-, видео-, евро-, мини-, мос- [<Москва], теле-, термо- и др., что расширяет круг использования средств словообразования, в том числе иноязычных): анти-дудаевец, антизиадист; автошопинг; видео-графика, видеоигра; европарламентарий, евростандарт; мини-армия, мини-гараж, мини-пекарня, мини-упаковка, даже мини-фюрер; мосаэрошоу, Мостуротель; телеамериканистика, телекритик, телелотерея, теле-сюжет; термобокс, терноплан, тернопринтер.

Суффиксацией образованы: аграрник, аифоризм, сотка, эсфо-ровец, партнерство, но количественно оказываются выше единицы, созданные сочетанием (сложением) двух элементов: архитектор-ди-айнер, аэротур, банкир-аграрий, блиц-опрос, бизнес-класс, бизнес-ланч, бизнесмен, бизнес-парк, фотобизнес.

Среди цитированных единиц встречаются заимствования. Действительно, данный период характеризуется наличием огромного количества заимствований, при том больше всего -английского происхождения: автошопинг, биг-мак, коллаген, мультиплекс, кик-боксинг, экстези. Интересным представляется ряд образований из области спорта: скейтбординг, скейт-городок, скейтер, роллер (роллерский), роллерспорт, роллер-клуб, стритбол и др. Давно известное заимствование фирма приобрело новую форму в сложениях: фирма-поставщик, фирма-участница, но и интим-фирма, что свидетельствует о новых отношениях. Правда, в пределах имени имеются и образования, фиксирующие модификацию семантики, как в случае: компания* (* указывает на новое словосочетание или новое значение единицы), пакет*, упаковка* и др.

Известны и новые образования/заимствования французского, английского, немецкого или иного происхождения при использовании двух алфавитов: pager/пейджер, fax/факс; подобное использование двух алфавитов наблюдается весьма интенсивно с 1992 года, но из-за недостаточности информации к 1995 году латинский алфавит используется реже. Примерами могут быть марки автомобилей - Audi и A 6, Mercedes, Mercedes и мерс,- а также компьютеров (Pentium-11, Samsung, Sony) и деталей к ним.

Прилагательные этого периода возникают классически на базе существительных, сокращений или уже заимствованных лексем: тусовочный,

новостной, айфоровский (IFOR), эсфоровский (SFOR), роликовый, мэрский, сотовый и др. В этой области шире подлежат регистрации дву- и многочленные единицы (российско-югославский, американо-северокорейский, полуазиатский-полуевропейский, российско-венгерско-неманский и др.), которым уделяется меньше внимания. Глаголов, естественно, мало: индексировать, ксерокопировать, мультиплексировать(ся).

Мир наименований знает в настоящее время достаточно много новообразований на уровне сокращений: АКБ (Акционерный Коммерческий Банк), АОЗТ (Акционерное Общество Закрытого типа), АООТ (Акционерное Общество Открытого Типа), ЕБРР (Европейский Банк Реконструкции и Развития), но и единицы, где первая часть элемента иноязычного происхождения PR (Паблик рилейшнз) и, вторая часть, русская единица: PR-коммуникация, PR-образование, PR-кампания (КП, 26.04.97, 2).

Среди новинок можно встретить и случаи активизации части не новых заимствований. Речь идет о новых образованиях с арт- (встречающееся в пределах единиц: артист, артистка, артистизм, артистический, артистично, артистичность, поп-арт), заменяющее единицу искусство (художество) в образованиях: Арт-салон, Арт-Москва, арт-рынок (арт-рыночный), арт-манеж, арт-директор (КП, 20.04.97). Это говорит о вкусе говорящих, о росте количества вла-деющих иностранными языками, о толерантности на уровне общества. И вообще количество заимствований в лексике русского языка возросло настолько, что, вероятно, за указанный период, превышает все ожидания.

Среди заимствований имеются и такие, для которых существует термин “интернационализм”, но к данному моменту это понятие, по всей вероятности, следует пересмотреть, имея в виду условия распро-странения информации. Это остается точным по отношению к единицам предыдущих времен и к тем, которые проникли одновременно в лексику какого-либо языка благодаря электронике.

Всё чаще в настоящее время входят в обиход единицы, которые имеют что-то общее со сферой терминологии, но они используются особо. Речь идет о комплексах, использующих международные элементы, к чему присоединяются сокращения (имена фирм, банков, лиц, пуб-ликаций) и наименование страны в сокращении в практике всем известной системы Internet (Интернет) в пределах “адреса” (<http://www.relis.ru/MEDIA//g.htm> - Web-страница для ЛГ). Подобные комплексы - инфолексы состоят из инфолексем и, вероятно, далее войдут в специальные инфолексиконы (термины - наши, М.Д.).

Рост количества наименований вызывает одновременно обратный процесс: язык систематически принимает естественные меры, сокращает. Если

LINGVISTICĂ

учесть имеющийся материал, количественно почти что равное несокращенным единицам, то “следить” за этим явлением пред-ставляется делом не лёгким. Составление лексикографического труда с этим содержанием в данное время возможно только на уровне компью-тера. Правда, сокращение, как никогда ранее, служит базой для обра-зования новых единиц (например, айфоровский <IFOR>).

Существующие лексикографические труды по новинкам лексики не в состоянии удовлетворить спрос на них. Представляется необходимым равняться росту (и ритму роста) инвентаря новых единиц лексики русского языка, перейти на новую технологию реализации лексико-графических работ с помощью новых технологий, фиксации инфор-мации на магнитной ленте; переход к системе INTERNET максимально удовлетворит как уровень обучения, так и уровень исследования.

Лексикографические издания, вышедшие давно, можно снова тиражировать в виде CD. Работа, разумеется, представляется не только трудоёмкой, поэтому, вероятно, создание центра обработки данных и его оснащение соответствующей аппаратурой представляется необходимо-димым. Сбор (как и организация) материала далее вручную не может быть результативным. Интернетовская система позволяет не только работать результативно в отношении скорости, но и в отношении выгодного предоставления информации интересующимся научным инстанциям. Печатать такой труд вряд ли необходимо, но собрать и организовать этот интереснейший материал - задача, выполнимая на наш взгляд в ближайшее время.

Развитие общества, его экономики, культуры, предполагает и развитие культуры языка, что способствует общему развитию не менее, чем рост производства, финансовых средств. Новый подход к изуче-нию и исследованию лексики русского языка предполагает современ-ную технологию. Это дело многих инстанций и институтов государства, которому вопросы средств коммуникации, его подъема и качества в будущем не безинтересны.

Возможность использования INTERNETа с целью усовершенствовать лексикографическую практику может стать могучим сред-ством в деле обучения и распространения данных по русскому языку, одной из форм культуры исторического периода, особенно конца XX века, названного транзитным со всеми его данными и последствиями.

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПИСОК РЯДА НОВЫХ ЕДИНИЦ ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА
ПО ПЕЧАТНЫМ ИЗДАНИЯМ

айф'оровский, -ая, -ое, -ие (<IFOR). Принадлежащий организации Айфор. Если в “айфоровской операции” численность задействованных военнослужащих из ненатовских стран составляло 20 процентов ... ЛГ, 26. 02. 1997, 8.

арт-р'ыночный, -ая, -ое, -ые. Относящийся к художественному рынку. Первая мощная арт-рыночная волна начала девяностых после трехлетнего затишья, похоже, обрушилась на нас с новой силой. Изв, 3. 04. 1997, 6.

арт-сал'он, -а, м. Художественная выставка. В декабре появился “Арт-Манеж”, только что он открылся во второй раз как Московский арт-салон. Изв, 3. 04. 1997, 6.

видеопир'ат, -а, м. Лицо, действующее нелегально в области видео. Видеопираты выбрасывают на рынок всю классику и все новинки мирового кино. АиФ, 8. 1997, 4.

гитарист-вирту'оз, -а, м. Гитарист, являющийся виртуозом. Так, гитарист-виртуоз Виктор Зинчук тоже... работали вместе с ... КП, 26. 04. 1997, 2.

диск*, -а, м. Застежка (дискообразная). Самые современные кроссовки системы “диск”... КП, 5. 05. 1996, 4.

евроур'ок, -а, м. Урок на уровне Европы. Евроурок для парламентариев (загл.) АиФ-М, 30. 1996, 2.

коллаг'еновый, -ая, -ое, -ые. Относящийся к коллагену (основному белку волокон соединительной костной ткани, хрящей и сухожилий...). Коллагеновыми прививками ... пользуются... АиФ, 19. 1997, 13.

магазином'ания -и, ж. Мания покупки вещей без необходимости. У вас болезнь - магазиномания (загл.) АиФ, 8. 1997, 13.

мультипл'екс, -а, м. Отдельное пространство в кинотеатре после его реконструкции и деления на более ограниченные залы. Но выжила (киносеть - М. Д.), потому, что изобрела мультиплексы. АиФ, 8. 1997, 4. В мультиплексе есть детская комната, автостоянка, необходимые общепит и туалет, то есть всё для семейного отдыха. АиФ, 8. 1997, 4.

мультиплекс'ировать, несов. Стать на уровне мультиплекса. Кино мультиплексирует (загл.). АиФ, 8. 1997, 4.

мультиплекс'ироваться, возвр. Образовать (создать) мультиплексы. Никто не

LINGVISTICA

спросил у самих кинотеатров: хотят ли они мульти-плексироваться и проч. АиФ, 8. 1997, 4.

м'эрский, -ая, -ое, -ие (<мэр>). Относящийся к мэру (мэрии).

Высокопоставленные мэрские чиновники сообразили, что вопрос “слегка непродуман”... АиФ, 8. 1997, 4.

новостн'ой, -ая, -ое, -ые. Относящийся к новинкам. ...ведёт основную ежедневную новостную передачу на канале НТВ. АиФ, 9. 1997, 16.

PR Паблик рилейшнз (англ.) Связь с общественностью.

PR-кампания. PR-образование. КП, 26. 04. 1997. 2.

ПАСО [па-с'о] Российская Ассоциация по связям с общественностью
КП, 26. 04. 1997. 2.

р'оллерский, -ая, -ое, -ие (<роллер). Относящийся к роллер

А вторая - конечно же, открытие второго роллерского сезона. КП, 26. 04. 1997. 4.

роллерсп'орт, -а, м. (см. выше). Вид спорта.

И в основном все они, как и на этот раз, были организованы Московской федерацией роллерспорта и скейтбординга. КП, 26. 04. 1997. 4.

скейт-город'ок, -дка, м. Место для скейтбординга (см. выше).

ТЕМА ТЕхнология и МАркетинг (НПП ТЕМА). АиФ, 10. 1997. 15.

'экстези, нескл. (< англ., условное название, см. контекст).

На дискотеке новичкам дарят по 1-2 таблетки возбуждающего средства экстези. ЛГ, 26. 02. 1997. 7.

эсф'оровец, -вца, м. (< SFOR). Военный международной силы.

Влюблённый лейтенант, как и полторы тысячи его сослуживцев, теперь, зовется “эсфоровцем”. ЛГ, 26. 02. 1997, 5.

Примечания

1. См. Русский язык в переломное время: 1985-1995 гг. Выступления на VIII Международном конгрессе МАПРЯЛ, Регенсбург (Германия), 1994. Подготовка к изданию Hildegard Spraul, Wolfgang Peter, München, Verlag Otto Sagner, 1996.
2. Новое в русской лексике. Словарные материалы-77, Москва, 1980 (и следующие выпуски); В. И. Максимов, Словарь перестройки, 1985-1992, СПб., 1992.
3. См. Мария Думитреску, Традиция и инновация в славянской письменности и культуре, в: "Probleme de filologie slavă" (Studii, articole, prelegeri), IV, Timișoara, 1996, с. 57-68.
4. См. Развитие русского языка конца XX века, колл. авторов (в частности, О. Д. Митрофанова, изложившая содержание своей статьи в Бухаресте, в апреле 1997 г.), Москва, 1996.